# *Veloped – Руководство пользователя*

# *Мы благодарим Вас за то, что Вы выбрали Trionic Veloped!*

Благодарим Вас за выбор Veloped Sport! Мы искренне надеемся, что Trionic Veloped принесёт Вам много радостных моментов и способствует лёгкому передвижению как на природе, так и в городской среде.

Выбрав Trionic Veloped Sport, Вы получаете целый ряд преимуществ, в частности, возможность уверенно ходить пешком на открытом воздухе и поддерживать активный образ жизни.

Пожалуйста, ознакомьтесь с Руководством пользователя, прежде чем начать пользоваться роллатором, и следуйте указанным рекомендациям, особенно Инструкции по технике безопасности.

В настоящей инструкции по эксплуатации содержатся все необходимые указания по регулировке и использованию ролятора Trionic.

Настоящее руководство пользователя предназначено для того, чтобы предоставить всем пользователям и техникам по обслуживанию данные для обеспечения безопасного использования продукта. Руководство содержит информацию по подготовке, использованию, техобслуживанию и ремонту вашего ролятора. Для максимальной эффективности использования устройства и обеспечения его надежности всегда следует соблюдать эти указания по использованию. Убедитесь, что руководство пользователя всегда доступно пользователю.

Данное руководство пользователя входит в комплект поставки. Мы оставляем за собой право вносить изменения в версии, представленные в данном руководстве, в процессе дальнейшего технического улучшения изделия.

Авторские права принадлежат производителю. На данное руководство пользователя не распространяется услуга обновления.

## *Повторное использование третьими лицами*

При передаче своего роллатора Tionic новому пользователю, пожалуйста, не забудьте передать также всю техническую документацию этого устройства, необходимую для обеспечения безопасной эксплуатации. Компания Tionic Sweden AB не несёт ответственности за состояние Вашего роллатора при его передаче новому пользователю.

# *Veloped – Руководство пользователя*

## *Trionic Veloped 14er M*

Veloped имеет уникальную трёхколёсную конструкцию, но, как вы могли заметить, у него установлены четыре колеса. Он предназначен для надёжной поддержки при ходьбе, особенно для людей, которые хотят быть физически активными и проводить больше времени на открытом воздухе. Разработанный с акцентом на безопасную ходьбу и лёгкое использование, Veloped является уникальным устройством на рынке товаров этой категории. Его главной особенностью является двойное 14-дюймовое переднее колесо, способное преодолевать препятствия высотой до 15 см. К тому же усилия, прикладываемые при преодолении небольшого препятствия, значительно меньше по сравнению с традиционным колесом. Трёхколёсная конструкция, в сочетании с подвеской переднего колеса и пневматическими шинами, повышает удобство использования этого роллатора и способность свободно ходить по любой неровной поверхности.

## *Технические характеристики*

| | 14er M |
|---|---|
| Мин. высота: | 77 cm |
| Макс. высота: | 97 cm |
| Ширина: | 76 cm |
| Длина: | 107 cm |
| Высота сиденья: | 60 cm |
| Ширина сиденья: | 44 cm |
| Размер колеса: | 14"/36 cm |
| Размеры в сложенном виде: | 111 x 42 x 77 cm (Д x Ш x В) |
| Размер в сложенном виде, без колёс: | 84 x 42 x 59 cm (Д x Ш x В) |
| Вес (Veloped Sport): | 11,9 kg |
| Вес изделия без колёс: | 7,7 kg |
| Максимальный вес пользователя: | 150 kg |

## *Безопасность*

- Прежде чем использовать сиденье, нужно заблокировать оба тормоза устройства в режиме парковки.
- Перед тем как начать ходить с Veloped, убедитесь, что он полностью раскрыт.
- Будьте особенно осторожны на склонах и крутых спусках.
- Устойчивость Veloped проверяется при нагрузке на корзину до 5 кг. Если вы кладёте в корзину дополнительный груз, убедитесь, что вес в ней равномерно распределён.

# *Правильная высота рукояток*

## *Как определить правильную высоту вашего Veloped*

Многие пользователи роллаторов устанавливают рукоятки слишком высоко, полагая, что это будет способствовать более ровному положению спины. Однако это, наоборот, ухудшает осанку человека и отрицательно влияет на его устойчивость при использовании устройства.

Можно определить правильную высоту рукояток Veloped следуя рекомендациям ведущих физиотерапевтов и производителей роллаторов:

1. Встаньте прямо, спину нужно держать максимально ровно, руки должны свободно свисать вдоль туловища (локти слегка согнуты), при этом вы должны быть обуты.
2. Измерьте расстояние по вертикали от пола до своего запястья, это и есть рекомендуемая для вас высота рукояток.

## *При установке рукояток роллатора на уровне своих запястий:*

- Вам не придётся поднимать плечи и ваше тело не будет напрягаться при ходьбе.
- Вы сможете уверенно держаться за рукоятки, не тянув к ним руки, что способствует поддержанию ровной осанки.
- Правильное вертикальное распределение веса (давления) человека на роллатор способствует удобному передвижению, а также надёжной работе тормозной системы.

## *Первое использование*

1. Прикрепите задние колёса к отверстиям задней оси рамы, нажав чёрную кнопку в центре колеса, а затем вставив ось до упора в отверстие для оси. Отпустите кнопку.

2. Проверьте правильность крепления колёс, потянув каждое колесо то в одну, то в другую сторону.

3. Прикрепите подвеску переднего колеса к переднему нижнему концу рамы таким же образом, т. е. нажмите чёрную кнопку в нижней части оси и вставьте ось в отверстие для оси снизу. Отпустите кнопку.

4. Убедитесь, что переднее колесо надёжно закреплено, приподняв раму роллатора и потянув вниз переднее колесо.

5. Откройте эксцентриковые зажимы и отрегулируйте высоту рукояток, руководствуясь главой «Правильная высота рукояток».

## *Режим ходьбы*

Раскройте Veloped, потянув его за рукоятки в разные стороны.

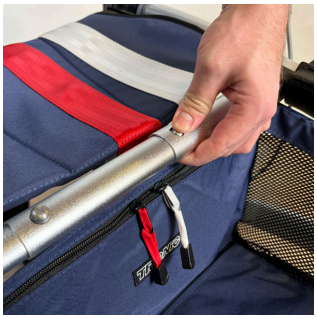
Убедитесь, что Veloped зафиксирован в режиме ходьбы. Для этого, при установке роллатора, вы должны услышать щелчок от телескопической (горизонтальной) стойки, фиксирующейся в нужном положении.

Сиденье можно сдвинуть вперёд и назад. Задвиньте его вперёд, чтобы получить максимальное пространство для ходьбы.

Прежде чем использовать сиденье, корзину или сложить Veloped, потяните сиденье назад.

## *Складывание Veloped*

Потяните сиденье назад.



Нажмите кнопку справа от телескопической стойки.

Приблизьте стороны рамы друг к другу, доведя до левой кнопки на телескопической стойке.

Нажмите другую кнопку, расположенную слева от телескопической стойки.

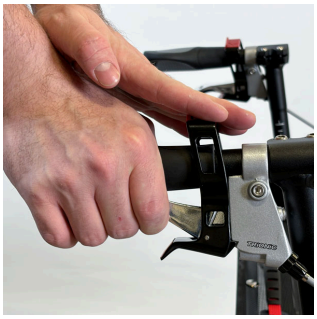
Одновременно поднимите и приблизьте одну сторону рамы к другой, чтобы полностью сложить Veloped.

## *Стояночный тормоз*

Вы можете задействовать стояночный тормоз тремя различными способами.

**Вариант 1:** Нажмите указательным пальцем на нижний красный стояночный переключатель вниз, одновременно потянув за тормозной рычаг. Убедитесь, что стояночный тормоз включён и Veloped не двигается.

**Вариант 2:** Потяните большим пальцем верхний красный стояночный переключатель назад, одновременно нажимая на тормозной рычаг. Убедитесь, что стояночный тормоз включён.



**Вариант 3:** Используйте обе руки. Одной рукой потяните верхний красный стояночный переключатель назад, другой рукой потяните за тормозной рычаг. Убедитесь, что стояночный тормоз включён.

Чтобы отпустить стояночный тормоз, нужно действовать по такому же принципу, как и при активации тормоза.

## *Функция тормоза*

Для приведения в действие тормозной системы, потяните тормозной рычаг вверх. Следует тормозить обоими рычагами одновременно.

## *Регулировка рукояток/бампера*

Освободите оба эксцентриковых зажима, потянув их наружу.

Установите бампер на требуемую высоту, наиболее подходящей является расстояние от запястья до земли, когда руки свободно свисают вдоль туловища. Попросите кого-нибудь помочь с измерением.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Самый простой способ отрегулировать высоту рукояток/бампера – сделать это сидя на сиденье роллатора. Таким образом можно чётко видеть маркеры высоты, что значительно упрощает регулировку.

Зафиксируйте оба эксцентриковых зажима, сложив их по направлению внутрь.

ВАЖНО: Не используйте эксцентриковые зажимы, такие как барашковые гайки или винты. Эксцентриковые зажимы могут быть заменены винтами и гайками, если существует опасность, что пользователь случайно отпустит зажимы во время использования Veloped.

## *Регулировка угла захвата рукояток*

Угол захвата можно отрегулировать так, чтобы вы получили удобное положение рук и оптимальную поддержку.

1. Ослабьте винт на задней части рукоятки с помощью шестигранного ключа на 4 мм.

2. Поверните рукоятку, выбрав желаемый угол наклона.

3. Затяните винт на задней части рукоятки шестигранным ключом на 4 мм.

## *Снятие/установка задних колёс*

Задние колёса являются съёмными, что значительно упрощает транспортировку Veloped.

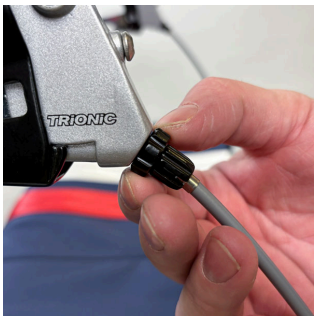
Чтобы снять колесо, нажмите чёрную кнопку в центре колеса и снимите его.

Чтобы прикрепить колесо, нажмите чёрную кнопку в центре колеса и протолкните ось колеса в отверстие для оси. Отпустите кнопку, когда колесо достигнет своего конечного положения.

Удерживая шину рукой, потяните колесо в разные стороны, чтобы проверить, надёжно ли оно закреплено.

## *Регулировка тормозов*

1. Если тормоза работают плохо, ослабьте регулировочный винт на каждом тормозном рычаге (против часовой стрелки) и зафиксируйте его, повернув контргайку по направлению к ручке (по часовой стрелке).




Свяжитесь с продавцом или лицом, ответственным за обслуживание вашего Trionic Veloped, если тормоза по-прежнему работают плохо.

## *Снятие/установка переднего колеса*

Подвеска переднего колеса съёмная, что облегчает транспортировку Veloped.

Нажмите чёрную кнопку под передним шарниром, чтобы освободить подвеску переднего колеса.

Чтобы снять всю подвеску колеса, приподнимите переднюю часть рамы, при этом потяните подвеску колеса вниз.

Чтобы установить подвеску переднего колеса, приподнимите переднюю часть рамы, нажмите чёрную кнопку и вставьте ось колеса в отверстие для оси, расположенное под рамой. Затем отпустите чёрную кнопку.

## *Давление воздуха*

Регулярно проверяйте давление воздуха в шинах. Trionic рекомендует давление в шинах 1,5–2,0 бар.

Максимальное давление воздуха в шинах составляет 2,5 бар/35 фунтов на квадратный дюйм.

# *Изменение настроек переднего колеса*

У переднего колеса имеются две настройки: одна для лёгкого управления, другая для режима стабилизации направления. Благодаря ручке регулировки, расположенной на переднем колесе (между колёсами), можно выбрать один или другой режим.

### *Нижнее положение*

Обеспечивает лёгкие повороты и подъёмы, с надёжным преодолением препятствий.

### *Верхнее положение*

Обеспечивает повышенную способность к подъёму, подвеску на неровных поверхностях и более надёжную стабильность направления. Примечание: Нужно привыкнуть к Veloped, чтобы свободно им управлять, зато он непревзойдённо проявляет себя на бездорожье.

1. Поверните переднее колесо на 180 градусов для облегчения доступа к ручке регулировки.

2. Левой рукой возьмитесь за левое колесо и слегка приподнимите переднюю часть Veloped.

3. Удерживая Veloped левой рукой в приподнятом положении, возьмите красную ручку правой рукой и потяните её наружу (к себе).

4. Сдвиньте регулятор (правой рукой) вниз или вверх. Важно сдвинуть регулятор в самое нижнее или верхнее конечное положение.

5. Отпустите красную ручку, она отскочит назад и заблокирует переднее колесо в соответствии с выбранной вами настройкой.

# *Снятие/установка корзины*

Объём корзины Trionic Veloped составляет 22 литра. У неё имеется небольшой карман на молнии в задней части для хранения ценных вещей и мелких предметов. Корзина Veloped является съёмной и крепится к раме роллатора тремя секциями на липучке.

1. Оберните задние крепления на липучке вокруг основы для корзины, проведя снизу вверх между рамой роллатора и основой для корзины. Сложите концы крепления внутрь, и зафиксируйте липучки на внутренней верхней стороне подкладки корзины.

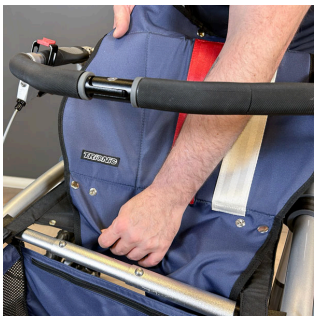
2. Прикрепите переднюю застёжку-липучку таким же образом.

3. При необходимости, отрегулируйте застёжки-липучки, чтобы убедиться, что корзина надёжно закреплена.

ВАЖНО: Убедитесь, что пластиковая пластина (основа) вставлена в нижнюю часть корзины, прежде чем прикреплять саму корзину к раме.

# *Снятие/установка сиденья*

Сдвижное сиденье Veloped состоит из основания сиденья и съёмного чехла, которое крепится девятью кнопками.



1. Держите чехол сиденья так, чтобы надпись Trionic находилась справа. Поместите длинную часть чехла между горизонтальной телескопической опорой и основанием сиденья.

2. Закрепите три передних кнопки длинного отрезка чехла на основании сиденья.

3. Закрепите три кнопки короткого отрезка чехла на основании сиденья.

4. Наконец, закрепите три последние кнопки длинного отрезка чехла на коротком отрезке.

# Инструкция по технике безопасности

Перед тем как начать пользоваться вашим Trionic Veloped, убедитесь, что он работает должным образом:

- Проверьте функциональность ходового и стояночного тормозов.
- Убедитесь, что рама полностью раскрыта и установлена (зафиксирована) на режим ходьбы.
- Убедитесь, что бампер (перекладина) надёжно закреплён на нужной высоте.
- Избегайте контакта с передней частью роллатора при раскладывании рамы, т. к. существует риск прищемить руку.
- Вес пользователя не должен превышать 150 кг.Т
- Не используйте Trionic Veloped в качестве инвалидной коляски или для перевозки людей.
- Veloped предназначен для использования в качестве вспомогательного средства для ходьбы, в основном вне помещения.

# Инструкция по обслуживанию

Для обеспечения функциональности и безопасности необходимо учитывать следующее:

- Veloped можно мыть обычной водой, используя при этом обычную жидкость для мытья посуды и тряпку. Нужно хорошо просушить роллатор после мытья.
- Колёса роллатора нужно содержать в чистоте, используя жидкость для мытья посуды, воду и пластиковую щетку.
- Периодически проверяйте надёжность крепления винтов и рычагов.
- Если ваш Veloped не в идеальном состоянии, пожалуйста, обратитесь к продавцу или представителю сервисной службы, в обязанности которого входит предоставление сервисного обслуживания Trionic Veloped.

Необходимо проверять давление в шинах каждые 4–5 недель. Trionic рекомендует придерживаться давления в шинах 1,5 бар/22 фунта/кв. дюйм.

Компания Trionic не несёт какой-либо ответственности за любые изменения (настройки или ненадлежащий ремонт), произведённые в изделии без предварительного согласования.

# Гарантия

На Trionic Veloped предоставляется 10-летняя гарантия, за исключением деталей, подверженных естественному износу (шины, трубы, тормозные колодки, тормозные тросы, кожухи тормозных тросов, рукоятки и текстильные детали). Гарантия действительна с даты покупки и распространяется только на оригинальные детали Trionic.

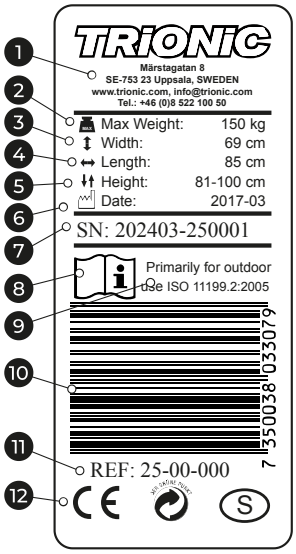
CE - Trionic Sverige AB гарантирует, что вышеупомянутое изделие отвечает требованиям соответствующего законодательства (1993:584) относительно медицинской продукции, а также спецификациям, содержащимся в положениях о медицинских изделиях (LVFS 2003:11). Данное устройство соответствует спецификациям директивы ЕС 93/42/ЕЕС по медицинской технической продукции.

# Этикетка

Veloped протестирован и одобрен в соответствии с положениями международного стандарта для изделий, предназначенных для поддержания ходьбы: ISO 11199-2:2005 «Вспомогательные устройства для ходьбы, управляемые обеими руками».

Вес пользователя не должен превышать 150 кг.

1. Производитель
2. Максимальный вес пользователя
3. Ширина
4. Длина
5. Макс. и мин. высота
6. Дата изготовления
7. Серийный номер
8. Перед использованием прочтите руководство пользователя.
9. Согласно стандартам ISO, товар предназначен, прежде всего, для использования на открытом воздухе.
10. Код продукта: EAN 13
11. Номер статьи
12. Товар одобрен в соответствии с Директивой 93/42/EEC




# Экологичность

Trionic Veloped разработан и производится таким образом, чтобы оказывать как можно меньше негативного воздействия на окружающую среду в течение своего срока эксплуатации. После того как срок годности изделия подойдёт к концу, его металлические и пластиковые детали можно отправить на переработку, а остальные части утилизировать.

- Алюминиевые компоненты изделия отделяются от остальных частей при сортировке для переработки. Детали сортируются на металл, пластик и смешанные материалы.
- Большая часть изделия изготовлена из алюминия, стали и пластика.
- Примерами деталей, изготовленных из смешанных материалов, являются тормозные рычаги, колёса и бампер (перекладина).
- Если вы не уверены в том, как обращаться с материалами, подлежащими вторичной переработке, обратитесь в местные органы власти, поскольку различные муниципалитеты/компании по переработке материалов используют при этом различные методы.

Компания Trionic Sverige AB является членом REPA, PRO Europe (Die Grüne punkt) и полностью соблюдает Европейскую директиву по упаковке и упаковочным отходам от 20 декабря 1994 года.

# *Видеодемонстрация роллаторов Veloped*

Инструкции можно просмотреть на своём смартфоне. Для этого откройте приложение камеры, наведите камеру на QR-код и держите телефон ровно, пока на экране не появится уведомление или ссылка. Коснитесь уведомления, чтобы открыть ссылку и начать просмотр видео. Кроме того, возможно предоставление ручной ссылки для обеспечения вам прямого доступа к видео на вашем компьютере. Если у вас возникнут вопросы или вам понадобится дополнительная консультация, пожалуйста, обращайтесь в нашу Службу поддержки.

## *Trionic Veloped — метод погрузки в автомобиль*

VIDEO

Veloped легко складывается и помещается в багажнике автомобиля. На этом видео наглядно показано, как быстро и легко положить Veloped в багажник автомобиля.

Подробнее : qr.trionic.info/trunk

## *Как отрегулировать тормоза у Veloped*

VIDEO

Для безопасного использования Veloped/Walker, необходимо со временем регулировать тормоза по мере их износа. При этом вам понадобится гаечный ключ на 8 мм.

qr.trionic.info/brakes

# *Гарантийный сертификат*

На Trionic Veloped предоставляется 10-летняя гарантия, за исключением деталей, подверженных естественному износу (шины, трубы, тормозные колодки, тормозные тросы, кожухи тормозных тросов, рукоятки и текстильные детали). Гарантия действительна с даты покупки и распространяется только на оригинальные детали Trionic.

Дата покупки:

Серийный номер

Дата/Печать/Подпись

Trionic Sverige AB · Märstagatan
8 · 75323 Uppsala · Sweden

support@trionic.com

0333 122 7366